**Tucsonenses, Sonorenses celebran el Grito**

Por Kirsten Boele  
Traducido por Ana Cecilia Barragán

Reid Park retomó al clamor del “Viva México” después de que el cónsul Juan Manuel Calderón Jaimes recitara el Grito durante el festejo por el Bicentenario de la Independencia de México el pasado 15 de septiembre.

El consulado mexicano de Tucson fue el anfitrión de la celebración que se llevó a cabo en toda la ciudad por el aniversario de la Independencia de México. Los festejos de este año fueron diez veces más grandes, de acuerdo a Norma Angélica Carbajal, la organizadora.

A través de los años se han establecido las tradiciones de dicha celebración. A fines de 1800 se llegó a la ciudad de México la campana de Dolores, que fue el pueblo en donde se dio por primera vez el Grito. Cada año, el presidente suena la campana y se envían a las ciudades principales para que el gobernador o alcalde también lo pueda hacer”, dijo William Beezley, profesor de historia de University of Arizona.

Tucson no se quedó atrás; se necesitaron cuatro personas para poder llevar la campana a su destino, de acuerdo a Carbajal González. Después de encabezar el Grito, el cónsul sonó la campana, alto y claro exclamando “¡Viva México!” mientras que un impresionante público de 2,000 clamó como respuesta las mismas palabras.

La popularidad de celebrar el día de la Independencia de México en Tucson y en el resto de Estados Unidos no se debe sólo a la gran comunidad de hispanos, dijo Beezley. Compañías cerveceras de los E.U. tales como Budweiser y Miller, han promovido tal celebración.

En Nogales, Sonora, los sonorense celebran la Independencia Mexicana el 15 de septiembre.

---

**Changes in SB 1070 Leaves Arizonans Uncertain**

By Kirsten Boele

“SB 1070 is long, complicated, very badly drafted; it’s a mess,” said University of Arizona law professor Jack Chin at a lecture at the UA, “but to make people leave.”

Since the law’s legality is uncertain, people do not know how to conform. The only way to be sure you will not get arrested is to leave Arizona, he says. And it appears families are moving out of state. At Los Amigos, one of the biggest elementary schools in the Sunnyside Unified School District, enrollment hovered at 760 students the past few years. It’s overwhelming with all the attention the play is receiving. With Arizona’s current events, this play is at the right place at the right time.”

In December, Borderlands will feature their annual play, A Tucson Pastorela, which features the shepherd, a dog and sheep on a journey to Bethlehem to witness the birth of Jesus. This play is 100 percent born in Tucson, said Kara Hartler, the author of the play. “It’s overwhelming with all the attention the play is receiving. With Arizona’s current events, this play is at the right place at the right time.”
After nearly two years of construction, the renovation of St. Augustine Cathedral in downtown Tucson will be completed by December, John Shaheen, the project director, said.

The project focused on the interior renovation and included everything from roof repair to replacing the pews, all of which has not been touched since the last renovation forty years ago, according to Shaheen.

After it was constructed in 1897, the cathedral underwent a renovation in 1928, and again in 1968.

To follow the 40-year tradition, the exterior project started in 2008, followed shortly by the interior remodel, which is almost complete.

The cathedral’s walls, once plain white, are now a warm and welcoming beige with wooden beams stretching across the ceiling. They also put sound panels in the ceiling, which span across in a wooden grid framework. The panels have different religious symbols repeating through the sunken cof- fers.

“The renovation is about updat- ing and upgrading,” Shaheen said. “We hope to finish by December 14.”

New flooring was also an essen- tial part of the renovation, and it took three months to hand-strip the old tile due to in 40 years of build- up, Shaheen said.

The remodel started with artist John Alan, who used a photo-edit- ing technique to give a realistic, new look for the cathedral.

Although they plan to finish by the end of 2010, there will be some additions to the church that will not be installed until January 2011. This includes the side altars, which are custom-made out of wood.

The altars were not in the origi- nal $1 million budget, but unplanned projects are common with any remodel, Shaheen said.

“It’s like when you repaint a room in a house,” Shaheen said. “You see the new walls and want to give it new floors and pretty soon the whole room has been remodel- ed.”

The final touches will be done just in time for the dedication in February, when the Bishop will bless the cathedral during mass.

“We want it to be as close as possible to the original dedication in February of 1897,” Shaheen said. This was the year when St. Augustine was first constructed, according the cathedral’s website.

“We blame Mexico, and that’s not right. The things that happen are our responsibility,” Feinman said. "If you do not believe him, just read his favorite shirt that says ‘Todos Somos Immigrantes.’"
El Mercado San Agustín district is looking to launch this fall. Daniels-Weinstein approached Dixon-Weinstein about opening a corner Wilko restaurants will open a corner 西南 side. Shops will also include a taquería, a raspados shop, a bakery and a crafts store.

By Rossana Sánchez

Mercado San Agustín to Open This Fall

Hace treinta y cinco años se inició una tradición rica en cultura, historia y servicio a la comunidad; el nombramiento de la primera Doña de Tucsón por haber hecho mucho por la gente de esta comunidad. "El dejar botellas de agua potable para migrantes en una reservación rica en cultura, historia y servicio a la comunidad; el nombramiento de la primera Doña de Tucsón por haber hecho mucho por la gente de esta comunidad.

La novedosa de Tucson. Escrito por Maggie Giulfrida Traducido por Ana Cecilia Barragán

Hace treinta y cinco años se inició una tradición rica en cultura, historia y servicio a la comunidad; el nombramiento de la primera Doña de Tucsón por haber hecho mucho por la gente de esta comunidad.

La nueva doña de Tucson. Escrito por Maggie Giulfrida Traducido por Ana Cecilia Barragán

Hace treinta y cinco años se inició una tradición rica en cultura, historia y servicio a la comunidad; el nombramiento de la primera Doña de Tucsón por haber hecho mucho por la gente de esta comunidad.

El Mercado San Agustín site. After all potable para ayudar a los activista de Tucsón por haber recogido un fallo contra un fallo contra un mercado que ha servido a los residen... El preocupado por la gente de esta comunidad" dijo Chávez. "Ella ayuda a los migrantes a sobrevivir no con sida como “tirar basura”, según un fallo de 2-1 que se dio el 2 de septiembre por el Tribunal de Apelaciones del noveno circuito. Agentes del Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos citaron legalmente al Dunbar Coalition, Inc. que intentan comprar boletos comunicarse con Lollie Almquist al (520)749-3362.

El dejar botellas de agua potable para ayudar a los migrantes a sobrevivir no con sida como “tirar basura”, según un fallo de 2-1 que se dio el 2 de septiembre por el Tribunal de Apelaciones del noveno circuito. Agentes del Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos citaron legalmente al Dunbar Coalition, Inc. que intentan comprar boletos comunicarse con Lollie Almquist al (520)749-3362.

El dejar botellas de agua potable para ayudar a los migrantes a sobrevivir no con sida como “tirar basura”, según un fallo de 2-1 que se dio el 2 de septiembre por el Tribunal de Apelaciones del noveno circuito. Agentes del Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos citaron legalmente al Dunbar Coalition, Inc. que intentan comprar boletos comunicarse con Lollie Almquist al (520)749-3362.
Community School Seeks to Support Local Students

By Amanda Johnson

The halls and classrooms of a school are expected to be empty in the evening, but Ray Chavez, the principal of Apollo Middle School, envisions a school that opens its doors after classes end.

Sept. 7 marked the beginning of the Apollo Community School, at 265 W. Nebraska St., in Sunny- side Unified School District (SUSD).

The community school is open Monday through Thursday from 5:30 to 7:30 p.m. While the school is intended to educate families, its activities have welcome community members also.

The main goal of the school is to help improve the education of children and families. Through this education, the community provides a tight support system for students in a lower socioeconomic area.

The public has free access to Apollo’s computers and wireless Internet.

“I always come on the nights when I have to type up a paper for class,” Mikaela Acosta, an eighth-grader at Apollo, said. “It’s a quiet place where I can concentrate.”

The school plans to start an adult technology class that will teach adults how to support children’s education and provide them with the capabilities to be better fitness leaders.

The accessibility makes the school attractive for both students and adults.

“There are other community centers around here, but they’re either too far away or too crowded,” said Isaac Echeverria, an eighth-grader at Apollo.

The first phase of the school includes opening the library and fitness center. In the future, the school plans to host group fitness classes and social events.

Chavez also plans to open classes and courses with English language support and the “College Academy for Parents,” a course that will educate parents on how to help their children attain a college education.

Other plans include opening a gym for basketball and volleyball games. Chavez said he expects more phases to be added and he hopes to see the project continue to grow.

Chavez recently joined the Coalition for Community Schools, an organization comprised of 5,000 schools worldwide.

While the community school is not a new concept in other cities, Chavez’s idea is based on a model in Chicago that also supports children’s education.

Chavez’s idea is based on a model in Chicago that also supports communities, providing information about their children’s education and dropout rates and graduation and attendance rates. Chavez has already created a number of partnerships with local organizations like the Literacy for Living and University of Arizona and YMCA initiatives.

The school’s director Elizabeth Redondo, a recent graduate of North Sixth Community schools address these factors, which include family circumstances, poverty and health problems.

Chavez has already created a number of partnerships with local organizations like the Literacy for Living and University of Arizona.

“People are always putting us down because we’re from Tucson,” said Samantha Buell, a fourth-grader at Apollo. “I want to prove people wrong.”

Since the announcement of the community school opening, a number of people have already contacted Chavez to make a contribution.

Engineers have volunteered to tutor in math and science. Local astronomers have offered to hold stargazing events and harpists from Venezuela have expressed interest in performing a concert, Chavez said.

The planning of the community school began when the school sent home surveys to parents to see what kind of programs were desired. The selected programs were then announced in a letter that was sent to the parents with their children’s report cards.

A wellness grant from the University of Arizona and YMCA initiated the project, but the school received more funding from SUSD.

District funding comes from the civic fund, which will pay for a coordinator, a class scheduler, a technology coordinator, and security and fitness equipment.

Chavez hopes that providing students with a community of support is the key to success and that the school will attract new families and materials needed to do so. The resources now just need to be put to use.

The resources now just need to be put to use.

Searchable Databases at Star Site

By Lisa Rich

New databases that aid parents in searching for test scores and rankings for schools in the Tucson Unified School District were recently launched on the Arizona Daily Star’s website.

From the Star’s site, you can now see the AZLearns, Adequate Yearly Progress and the AIMS scores for every school.

Their intended goal is to organize all the information in one area so that parents have an easier time getting information about their child’s school.

The AZ Learns, a measurement what district schools a rating from failure to meeting standards to excelling, is an evaluation of a school’s AIMS scores, graduation and dropout rates, and the performance of students who take the English language proficiency test.

The Adequate Yearly Progress report was created to make sure all students get the education they do make appropriate for their age. It should be possible for parents to see how their schools ranked against like AIMS scores, attendance rates and graduation rates.

To access databases, log on to www.arstarinet.com/online/databases.

El Indepiente

September 24 / 29 de septiembre del 2010

Las escuelas toman medidas para luchar contra la obesidad infantil

Por Amanda Johnson

Children take swings at a pilates at Apollo Community School’s fitness for Mexican Independence Day.

Escrito Por Mari Kelly

Traducido por Amanda Campos

Aravena

Con casi el 20 por ciento de los niños obesos en Arizona, las escuelas en la parte sur de Tucson están tomando medidas para fomentar un estilo de vida saludable.

Según un informe que se publicó este año por el Robert Wood Johnson Foundation y por Trust for America’s Health, casi el 18 por ciento de los niños que tienen entre 10 y 17 años de edad son obesos.

“Debido a las tasas crecientes de obesidad, las costumbres alimenticias no son tan saludables y la inactividad física, podríamos ver la primera generación que será más obesos,” dijo Richard Carmona, quien antes era cirujano-general.

Actualmente, Arizona ocupa el lugar número 15 a nivel nacional por su tasa de obesidad infantil.

“La obesidad en Estados Unidos ha alcanzado proporciones epidémicas”, dijo Jason Schaub, un estudiante de cuarto grado que está estudiando nutrición en University of Arizona.

Según Schaub, el sobrepeso en niños conduce a una multitud de enfermedades y complicaciones que incluyen la hipertensión arterial, la discapacidad física, la diabetes tipo II y enfermedades que previamente sólo se veían en personas de mediana edad y ancianos.

Las escuelas del sur de Tucson están contratando a yando y Nana participando en una fitness a clase, mientras que ella está getting tutored in el la biblioteca, el entonces ve las cosas que en la vida los niños tal vez no entiendan.

También se está incorporando un estilo de vida más saludable para sus estudiantes.

Tucson Academy of Leadership and Arts en North Sixth Avenue recibió un subsidio de $4,000 para sus estudiantes.

La maestra Kirsten Conroy dijo que los estudiantes reciben frutas y verduras frescas diarias para que tengan meriendas más saludables.

“Los lentejuelos con más valor nutricional no son tan solo más saludables para ellos, sino que además nos da una sensación de saciedad mientras que los bocadillos con un valor nutricional menor los dejan hambrientos y en necesidad de nutrición.

“Al proveer una educación nutricional de alta calidad a la gente, podemos utilizar el diseño inherente de las personas de mejorar su salud y felicidad, y así combatir la epidemia de la obesidad al eucaristía de la causa de fósforo”, dijo Schaub.

La escuela principal Mission View también está intentando promover el bienestar. Según la directora Elizabeth Redondo, el estado de Arizona promulga un mínimo de 30 minutos de recreo estructurado cada día para los estudiantes delKindergarten a año.

“Mission View trabaja con Champions for Change, un programa de nutrición de University of Arizona, para implementar clases sobre nutrición para padres y estudiantes.

Las clases para los padres du-
ran de 6 a 10 semanas y ofrecen recetas saludables de bajo costo para ayudar a prevenir problemas cardíacos y la diabetes.

Redondo dijo que Mission View ofrece clases de deportes y de gymnasia de mantenimiento física “a los estudiantes están involucrados en deportes desde una temprana edad, es más probable que participen en la secundaria”.

A los estudiantes de Mission view to have every student attend a university. This expectation is important because many people do not expect higher education for our students, Chavez said.

Staff members wear shirts with “P.A.S.F.U.E. Alum” on the front, which stands for “Preparing All Students For University En-"nforcement.”

“People are always putting us down because we’re from Tucson,” said Samantha Buell, a fourth-grader at Apollo. “I want to prove people wrong.”

Since the announcement of the community school opening, a number of people have already contacted Chavez to make a contribution.

Engineers have volunteered to tutor in math and science. Local astronomers have offered to hold stargazing events and harpists from Venezuela have expressed interest in performing a concert, Chavez said.

The planning of the community school began when the school sent home surveys to parents to see what kind of programs were desired. The selected programs were then announced in a letter that was sent to the parents with their report cards.

A wellness grant from the University of Arizona and YMCA initiated the project, but the school received more funding from SUSD.

District funding comes from the civic fund, which will pay for a coordinator, a class scheduler, a technology coordinator, and security and fitness equipment.

Chavez hopes that providing students with a community of support is the key to success and that the school will attract new families and materials needed to do so. The resources now just need to be put to use.

The resources now just need to be put to use.
Public Library Offers Free GED Tutoring

By Natalie Fulton

The Pima County Public Library is offering free GED tutoring this fall at six of their branch locations throughout Tucson, two of them in the South Tucson area. Tutoring sessions began on Sept. 7 and will continue until Dec. 15, 2010. Registration is not required and students are welcome to drop in for tutoring during any of the scheduled sessions.

The days and times of tutoring sessions vary at each of the library locations, providing options for students to receive assistance when it is most convenient for them. GED tutoring sessions are led by paid Pima County Public Library tutors who are certified in adult education. All sessions are taught in English.

Students are encouraged to begin preparing for the GED on their own before attending a tutoring session. Tutors are available to help with any problems or questions that students encounter in their studies. Tutors can also assess a student’s needs and set them up with a program that suits their individual learning style and focuses on areas needing improvement.

On average, seven to 30 participants are present at any given GED tutoring session. Approximately 150 to 200 participants attend this program annually.

The Pima County Public Library system has offered free GED tutoring since receiving a grant to fund the program in 2007. The number of participating library locations has doubled from three to six since the start of the program.

1,431 estudiantes de quinto año del sur de la ciudad obtendrán Netbooks

Escrito por Erin Badger
Traducido por Zandra García

Los estudiantes de quinto grado del Sunnyside Unified School District se están convirtiendo en exploradores expertos en tecnología digital, gracias a un programa que le presta a cada estudiante una netbook (mini computadora portátil).

Para finales de este año, los 1,431 estudiantes de dicho distrito en 13 escuelas primarias del sur de Tucson tendrán una netbook.

“Los estudiantes están emocionados; no pueden creer que recibieron esta oportunidad”, dijo la directora, Lily DelBleux de la escuela primaria Mission Manor. “En estos años en Sunnyside, nunca he visto una oportunidad como esta. Ya no se sienten rezagados en su educación”.

Los estudiantes de quinto grado de las escuelas Drexel, Gallego Basic, Los Amigos, Mission Manor y Summit View han recibido sus netbooks presadas y las restantes siete escuelas primarias: Elvira, Esperanza, Los Niños, Los Ranchitos, Rosemarie Rivera, Santa Clara y Craigcroft obtendrán sus computadoras portátiles para finales de septiembre.

“He aprendido que si no conozco el significado de una palabra, lo puedo buscar en el Internet”, dijo la estudiante de quinto grado Gabriella Cobian de 11 años, “Me quedo adentro durante el recreo para jugar juegos y aprender cosas en mi netbook”.

El superintendente Manuel DeBlieux dijo que el objetivo es tener “computación uno a uno” para todos los estudiantes de los grados 5 a 12.

DeBlieux dijo que el distrito se está asociando con Cox Communications para ofrecer a las familias descuentos para el acceso gratuito de Internet, teniendo en cuenta que algunos estudiantes no tienen acceso a internet en su hogar.

“Es necesario que nuestros niños aprendan habilidades de la era digital”, dijo DeBlieux. “Estamos en áreas socioeconómicas altas, ahora realmente pueden competir con el resto del mundo”. 

UA Opposes Ethnic Studies House Bill

By Nick Lebon

Educators at the University of Arizona are speaking out against the passage of HB 2281, an ethnic studies law that prohibits any district school in the state from offering courses that “advocate ethnic solidarity.”

The state will withhold 10 percent of the aid to a school if the school is found to be non-compliant with the bill’s provisions. Gov. Jan Brewer signed the bill into law last May and it goes into effect on Dec. 31, 2010. The bill also prohibits courses that “promote the overthrow of the United States government.”

“Education is a tool to combat racism instead of the perpetuation of it,” said the director, Maestra Cithel Orozco. “It is time to do away with this bill”.

Cithel Orozco ayuda a los estudiantes con sus nuevas Netbooks en septiembre.

Los estudiosos de quinto grado del Sunnyside Unified School District se están convirtiendo en exploradores expertos en tecnología digital, gracias a un programa que le presta a cada estudiante una netbook. (Mini computadora portátil).

Para finales de este año, los 1,431 estudiantes de dicho distrito en 13 escuelas primarias del sur de Tucson tendrán una netbook.

“Los estudiantes están emocionados; no pueden creer que recibieron esta oportunidad”, dijo la directora, Lily DelBleux de la escuela primaria Mission Manor. “En estos años en Sunnyside, nunca he visto una oportunidad como esta. Ya no se sienten rezagados en su educación”. 

Los estudiantes de quinto grado de las escuelas Drexel, Gallego Basic, Los Amigos, Mission Manor y Summit View han recibido sus netbooks presadas y las restantes siete escuelas primarias: Elvira, Esperanza, Los Niños, Los Ranchitos, Rosemarie Rivera, Santa Clara y Craigcroft obtendrán sus computadoras portátiles para finales de septiembre.

“He aprendido que si no conozco el significado de una palabra, lo puedo buscar en el Internet”, dijo la estudiante de quinto grado Gabriella Cobian de 11 años, “Me quedo adentro durante el recreo para jugar juegos y aprender cosas en mi netbook”.

El superintendente Manuel DeBlieux dijo que el distrito se está asociando con Cox Communications para ofrecer a las familias descuentos para el acceso gratuito de Internet, ya que algunos de los estudiantes provienen de hogares que no pueden pagar por el Internet.

“Es necesario que nuestros niños aprendan habilidades de la era digital”, dijo DeBlieux. “Estamos en áreas socioeconómicas altas, ahora realmente pueden competir con el resto del mundo”.

Maestra Cithel Orozco ayuda a los estudiantes con sus nuevas Netbooks en septiembre.
SB 1070 Eliminates Rights Immigrants Have Under Federal Law

This year, however, almost 8 percent less children moved out of state, according to second-grade teacher Allison Stirling.

“But what does this mean?” According to Chín, you may be committing a crime if you are speeding to get a dying illegal immigrant to the hospital. Even an off-duty EMT, who parks his car and obstructs traffic in the process of helping an unconscious illegal immigrant, could be arrested for violating SB 1070.

“The drafters’ central idea behind SB 1070 was, ‘what is wrong with a state helping the federal government carry out its own law?’ Chín said. But SB 1070 eliminates many of the rights an immigrant would have under federal law, since Arizona is not equipped to take over the full spectrum of federal immigration laws. Bolton points out in her court order that, “Congress has created and refined a complex and detailed statutory framework regulating immigration.”

This means that immigration law is a complex and multi-layered body of rules implemented by federal institutions such as the Department of Homeland Security. It is designed this way to guarantee that a life-changing decision, like deportation, is not made in haste.

“SB 1070” Continued from page 1

This year, however, almost 8 percent less students can be found in their classrooms. School records show that more than 50 children moved out of state, according to second-grade teacher Allison Stirling.

“You had kids last year, and now they just disappeared,” Stirling says.

However, it’s nearly impossible to document whether they left because of SB 1070.

A confusing provision that has not been suspended by Bolton states: a person “in violation of a criminal offense” – such as possibly speeding or not filing taxes – cannot transport, harbor, conceal or solicit an illegal immigrant, when he or she knows or suspects the person to be illegal.

Borderlands’ continued from page 1

birth of Jesus. The play is accompanied by Christmas carols in Spanish and English, and live performances by the T.O. Boyz Waila Band.

“The script for A Tucson Pastora is always rewritten, but the format stays the same, as it has for 580 years,” said Goldsmith.

Next year, Oedipus El Rey will be featured. Goldsmith calls it a controversial story that could take place anywhere in the world, so many people will be able to relate to it.

The play takes place in a California prison and the Pico Union Neighborhood in Los Angeles.

The play is a rendition of a Greek tragedy with a Chicano perspective. Culture Monster calls the play, “A spellbinding dance of pain and eroticism.”

“Subterry of Reason, the dance drama of the season, is based on Los Caprichos, a set of 80 mysterious and contentious prints by the Spanish painter Francisco de Goya.

The season will close in May with a new play by Martin Zimmerman.

“I am excited for the world premiere of White Tie Ball,” said Goldsmith. “It explores issues of family loyalty and looks at political ambition.”

White Tie Ball depicts the powerful bond between two dissimilar Latino brothers: Edward, a successful Arizona County Attorney and Betz, a member of a Latin gang.

Edward receives a contracting assignment that forces him to jeopardize the bond between himself and his brother or improve his career.

“This play play the importance of Edward protecting his brother or advancing his career,” Goldsmith said.

Taño de campana simboliza independencia

Bicentenario Continúa de página 1

La independencia es más que un episodio...Es un proceso continuo que tiene que preservarse.

—William Beezley

profesor, UA

“Bicentenario” Continúa de página 1

La independencia es más que un episodio...Es un proceso continuo que tiene que preservarse.

—William Beezley

profesor, UA

Ahora la fiesta ha terminado pero la celebración al llamado de Independencia sea lo más importante.

Lo esencial de esta celebración es mantener la tradición, unirse con la gente y promover la esperanza de tiempos más prósperos.

En Tucson, las tradiciones se han transmitido de generación en generación. Un infante onda tan intensamente como los colores verde, blanco y rojo como lo hace un hombre de 70 años. Ahora la fiesta ha terminado pero la tradición continúa viva. Comienza la cuenta regresiva hasta el bicentenario.

Visite www.elindenews.com por más fotos
Fifth-graders Swap Textbooks for Netbooks

By Erin Badger

Fifth-graders of Sunnyside Unified School District are becoming tech-savvy digital explorers thanks to a program that is lending each student a netbook to learn class subjects.

By the end of this month, all 1,431 of the district’s fifth-graders in 13 south side elementary schools will have a netbook computer.

"Students are just realizing they just can’t believe they’ve received this opportunity," said Principal Lily DeBellues of Mission Manor Elementary. "In all these years in Sunnyside, I’ve never seen an opportunity such as this. They don’t feel left behind in education anymore.

Fifth-graders from Drexel, Liberty, Gallegos Basic, Los Alamitos, Mission Manor and Summit View elementary schools have received their loaner netbooks and the remaining seven elementary schools: Elvira, Esperanza, Los Ninos, Los Ranchitos, Rosemarie Rivera, Santa Clara and Craycroft will get their computers by the end of September.

"I’ve learned that if I didn’t know the answer to something, I could look it up online," 11-year-old fifth-grader Gabriella Cobian said. "I stay in during recess to play games and learn stuff on my netbook."

Angelita Esquer, an 11-year-old fifth-grader, said that her favorite activities on her new computer are math and other educational games to practice school subjects.

The district is utilizing a revamped curriculum that stresses project-based, interactive learning largely without the use of books or paper. Students now do nearly all of their regular coursework like writing essays and practicing multiplication with their new computers.

Fifth-graders are also learning how to do research online, create PowerPoint presentations, use Excel spreadsheets, plot points on a map with Google Earth and even use the computers’ webcams to pro-

duce their own commercials.

"They refuse to go to recess now because they want to play on their netbooks," Liberty Elementary teacher Cithel Orozco said. "A whole new world has been opened up for students through the use of Internet, and multimedia capabilities, Orozco added. Superintendent Manuel Isquierdo spearheaded the pilot program for fifth-graders, called Digital Explorers. State funding and soft capi-

tals, mostly used like textbooks, provided financial back-

ing for the laptops, Director of Communications for Sunnyside Monique Soria said.

Soria said that Sunnyside’s long-term goal is to have "one-to-one computing" for all students in grades five through 12.

DeBellues said the district is partnering with Cox Communications to provide families with discounted Internet service, as some of the students come from homes that cannot afford the Internet.

"It’s a huge need for our kids to learn 21st century skills," DeBellues said. "In low income areas, they now can really compete with the rest of the world."

"With access to laptops and the Internet, they can take these home to their families," DeBellues said.

Soria said that in May the dis-

tric
t assigned laptops to each of the 1,075 certified low-income stu-

dents, including teachers, counselors and librarians.

Sunnyside teachers also took preparatory training courses to learn how to use their new classroom tools.

"The role of the teacher has changed. Instead of handing them books they have a teacher at their finger-
tips," Orozco said. "We are like their tour guide through the world."

Las renovaciones continúan en la Catedral de San Agustín y está previsto que se completará en diciembre.

San Agustín renovada

Por Melanie Tortorella

Traducido por Zandra Garcia

Después de casi dos años de construcción, la renovación de Catedral de San Agustín en el centro de Tucson se finalizará en diciembre, dijo el director del proyecto, John Shaheen.

El proyecto se enfocó en la renovación interior e incluyó todo, desde la reparación de techos hasta la sustitución de las bancas, lo cual no se ha tocado desde la última recono-

cicini

ción en 1948, según Shaheen.

Las paredes de la catedral, una vez blancas, están ahora pintadas de un cálido y acogedor beige con vigas de madera que se extienden a través del techo.

También instalaron paneles hundidos en el techo, que se extienden a través del muro de madera en cuadrícula. Paneles de sonido con diferentes materiales acústicos se colocan a lo largo de las arcadas.

"La renovación consiste en actualizar y modernizar", dijo Shaheen. "Esperamos terminar para el 14 de diciembre.".

El piso nuevo fue también una parte esen-

tial de la obra. Los viejos paneles de maderas lev-

antaron los pisos viejos a mano debido a sus 40 años de existencia, dijo Shaheen.

Al finalizar para el 14 de diciembre", dijo el director del proyecto, John Shaheen.

"Es como cuando se vuelve a pintar una habitación en una casa", dijo Shaheen. "Las paredes nuevas y quiers los pisos nuevos y muy pronto toda la habitación ha sido remodelada."

Los toques finales de la catedral serán ter-

mina

dos esta semana.

"Queremos que sea lo más cercano pos-

ible a la dedicación original de febrero de 1897", dijo Shaheen. "Ese fue el año en que la catedral se inauguró para el 14 de diciembre."

"Obesity in America has reached epi-

demic proportions", dijo Jason Schaub, a senior nutritional science major at the University of Arizona.

According to Schaub, excess weight in college leads to a multitude of diseases and complications including high blood pressure, physical disability, Type II Diabetes and conditions previously seen only in the middle-aged and elderly.

Tucson schools are fighting back and taking a more active role in promoting a healthier lifestyle for their students.

"The Tucson Academy of Leadership and Arts on North Sixth Avenue received an educational grant to support health-

ful food choices for their students.

Teacher Kirsten Conroy said students get fresh fruits and vegetables every day as healthy snack options.

"Snake options with more nutritional value are not only healthier for students, but it also leaves them feeling full versus snacks with lower nutritional value and empty calories which leave students feeling hungry and in need of nutrition."

"By providing high quality nutrition education to the masses, we can utilize peo-

ple’s inherent desire to improve their health and happiness, and thus combat the obesity epidemic by addressing the root cause," Schaub said.

Mission View Elementary School is also trying to encourage wellness. According to Shaheen.

Fifth grade students at Liberty Elementary School read about the Mayflower on their netbooks. Each student has chosen a screen saver with the college they hope to attend.

Be Active: Fight Childhood Obesity

With nearly 20 percent of Arizona children now obese, south side Tucson schools are taking steps to promote more healthy and active lifestyles.

Nearly 18 percent of Arizona children between the ages of 10 and 17 are obese, according to a report released this year by the Robert Wood Johnson Foundation and Trust for America’s Health.

"Because of the increasing rates of obe-

si

ty, unhealthy eating habits and physical inactivity, we may see the first generation that will be less healthy and have a shorter life expectancy than their parents," former Surgeon General Richard Carmona said.

Arizona is currently ranked 15th in the nation in rate of childhood obesity.

"Obesity in America has reached ei-

demic proportions," said Jason Schaub, a senior nutritional science major at the University of Arizona.

According to Schaub, excess weight in college leads to a multitude of diseases and complications including high blood pressure, physical disability, Type II Diabetes and conditions previously seen only in the middle-aged and elderly.

Tucson schools are fighting back and taking a more active role in promoting a healthier lifestyle for their students.

Tucson Academy of Leadership and Arts on North Sixth Avenue received an educational grant to support health-

ful food choices for their students.

Teacher Kirsten Conroy said students get fresh fruits and vegetables every day as healthy snack options.

"Snake options with more nutritional value are not only healthier for students, but it also leaves them feeling full versus snacks with lower nutritional value and empty calories which leave students feeling hungry and in need of nutrition."

"By providing high quality nutrition education to the masses, we can utilize peo-

ple’s inherent desire to improve their health and happiness, and thus combat the obesity epidemic by addressing the root cause," Schaub said.

Mission View Elementary School is also trying to encourage wellness. According to Shaheen.

"If the students’ lifestyle revolves more around technology and spending more time on sports and fitness the obesity epidemic tends to be more inactive."

"A key factor in obesity is lack of knowl-

dge, so every step schools take to encour-

age a healthier lifestyle is important to bring down the 18 percent," Schaub said.

"By providing high quality nutrition education to the masses, we can improve their health and happiness and thus combat the obesity epidemic," he said.

Tour De Tucson

Tours from 16 to 30 weeks long and offer healthy, low-cost meal recipes to help promote heart disease and diabetes.

Redondo said Mission View offers classes on sports and fitness for children from an earlier age then they are more likely to participate in middle school.

"The students at Mission View enjoy being active and outdoors which helps lower their chances of being overweight. According to Redondo, students at other schools lack of knowledge, edge, so every step schools take to encour-

age a healthy lifestyle is important to bring down the 18 percent," Schaub said.

"By providing high quality nutrition education to the masses, we can improve their health and happiness and thus combat the obesity epidemic," he said.

Resource Websites:

www.npmy摔倒.gov
www.wam.gov apps.nccd.cdc.gov/dnpabmi

"Obesity in America has reached epi-
demic proportions," he said.

According to Shaheen, if the students’ lifestyle revolves more around technology and spending more time on sports and fitness the obesity epidemic tends to be more inactive."

"A key factor in obesity is lack of knowl-
dge, so every step schools take to encour-

age a healthier lifestyle is important to bring down the 18 percent," Schaub said.

"By providing high quality nutrition education to the masses, we can improve their health and happiness and thus combat the obesity epidemic," he said.

"If the students’ lifestyle revolves more around technology and spending more time on sports and fitness the obesity epidemic tends to be more inactive."

"A key factor in obesity is lack of knowl-
dge, so every step schools take to encour-

age a healthier lifestyle is important to bring down the 18 percent," Schaub said.

"By providing high quality nutrition education to the masses, we can improve their health and happiness and thus combat the obesity epidemic," he said.

Sept. 4 – Oct. 2
The Drawing Studio
Stop by The Drawing Studio’s gallery hours Tuesday through Saturday, 12 to 4 p.m. to see the “Faculty Show: Living on the Edge of the Primería Alta.” This exhibit features work from TDS faculty members that reflect how living in the Primería Alta region impacts their work. Admission to the exhibit is free. Located at 33 S. Sixth Ave. Contact 620-0947 or visit www.thedrawingstudio.org.

Sept. 7 – Nov. 6
Ojos Bien Abiertos
Eberton Gallery’s exhibit, “Ojos Bien Abiertos/Eyes Wide Open” displays sgrafito drawings by Alice Leora Briggs and photographs by Luis González Palma and Rodrigo Moya. Eberton Gallery says, “This exhibition gives insider views that challenge the cultural myths and historical understanding that have conditioned our appraisal of Latin America.” Admission to the exhibit is free. Located at 133 S. Sixth Ave., Tuesday through Saturday, 11 a.m. to 5 p.m. and by appointment. Contact 624-7370 or visit www.erbertongallery.com.

Oct. 1 – Oct. 2
Crossing Boundaries
Back by popular demand, the Zuzi! Theater is reviving their May 2009 concert, “Crossing Boundaries.” This performance intertwines dance, music and theater to express the challenges around local, international and personal borders. Special guest artists included in the performance were Inga Peregrina and Latina Dance Project with local dancer Eva Tessler. Friday and Saturday at 8 p.m. General admission is $15 or $13 for students and seniors. Located at 738 N. Fifth Ave. Contact 629-0237 or visit www.zuzimoveit.org for more information.

Oct. 8 – Oct. 10
Tucson Meet Yourself
The 37th Annual “Tucson Meet Yourself FolkFest” celebrates the multi-national Arizona-Sonora Region’s folk and ethnic communities. Sprawled over six locations and three days, this festival brings hundreds of performers, food, marketplace vendors, folk artists and special events. Various locations and times, visit www.tucsonmeetyourself.org for details.

Oct. 9 – Oct. 10
Living History Weekend
The Tucson Presidio is pushing to raise awareness of Southern Arizona’s Spanish and Mexican heritage with their “Living History Day-Season Kickoff Weekend.” Enjoy Spanish Colonial food, listen to stories of old Tucson, learn period crafts and see soldiers with muskets. Saturday and Sunday 10 a.m. to 3 p.m. Located at 133 W. Washington St. Contact 857-8199 or visit www.tucsonpresidiorust.org for details.

Oct. 16
Breaking Digital Divide
As part of National Hispanic Heritage Month, the University of Arizona is holding “La Familia: Breaking the Digital Divide.” The Society of Hispanic Professional Engineers will teach community computer training from 8 a.m. to 3 p.m. in English and Spanish. Located in the UA’s Aerospace and Mechanical Engineering Building, 1105 N. Mountain Ave. Admission is free. To register, call 882-7452 or visit www.tucsonmeetyourself.org.

Del 4 de septiembre al 2 de octubre
El dibujo de estudio
Asóñese a The Drawing Studio de martes a sábado de las 12 p.m. a las 4 p.m. en sus horarios de galería y vea la exposición “Faculty Show: Living on the Edge of the Primería Alta.” (Exposición de profesores: vivir en el límite de Primería Alta), una exposición de los profesores del Studio que muestran la influencia del área de Primería Alta en su trabajo. Entrada libre. El Estudio está en 33 S. Sixth Ave. Llame al 620-0947 o visite www.thedrawingstudio.org.

Del 7 de septiembre al 6 de noviembre
Ojos bien abiertos
La exposición de la Galería Eberton “Ojos Bien Abiertos/Eyes Wide Open” contiene dibujos de Alice Leora Briggs hechos con grafito y fotografías de Luis Gonzalez Palma y Rodrigo Moya. De acuerdo a la Galería, “la exposición da una mirada desde adentro a Latinoamérica que cuestiona los mitos culturales y las concepciones históricas que han condicionado nuestra percepción de esta región”. Entrada libre de martes a sábado de 11 a.m. a 5 p.m. o con cita. La galería está en 135 S. Sixth Ave. Para saber más, comuníquese al 624-7370 o visite www.azterringallery.com.

9 y 10 de octubre
Historia que vive
El Festival anual “Tucson Meet Yourself FolkFest” contiene 37 celebrando las comunidades étnicas y folclóricas multinacionales de la región Arizona-Sonora. El festival se extiende a lo largo de seis ubicaciones y tres días y concéntrase a cientos de artistas, vendedores, artistas, comidas y eventos especiales. Ubicaciones y horarios varios; para saber más visite www.tucsonmeetyourself.org.

16 de octubre
Romper la barrera digital
“La Familia: Breaking the Digital Divide.” (La familia: romper la barrera digital) es parte del Mes nacional de la herencia hispánica celebrado por la Universidad de Arizona. La Sociedad de Ingenieros Profesionales Hispánicos provistó entrenamiento para usar el en el uso de computadoras para la comunidad de 8 a.m. a 5 p.m. en el edificio de Ingeniería de Aerospace and Mechanical Engineering de la Universidad de Arizona en 1105 N. Mountain Ave. Para registrarse llame al 440-5926. Entrada libre.